

# ADAHOONILIGII

(CURRENT EVENTS)

THE NAVAJO LANGUAGE MONTHLY

VOLUME 11, NUMBER 5

PHOENIX, ARIZONA

MARCH 1, 1955

## Tooh Baa Hwiinít'ínígíí Biniiyé Tségháhoodzánígí Da'nítch'ishidéé' Átah 'Azlígí'

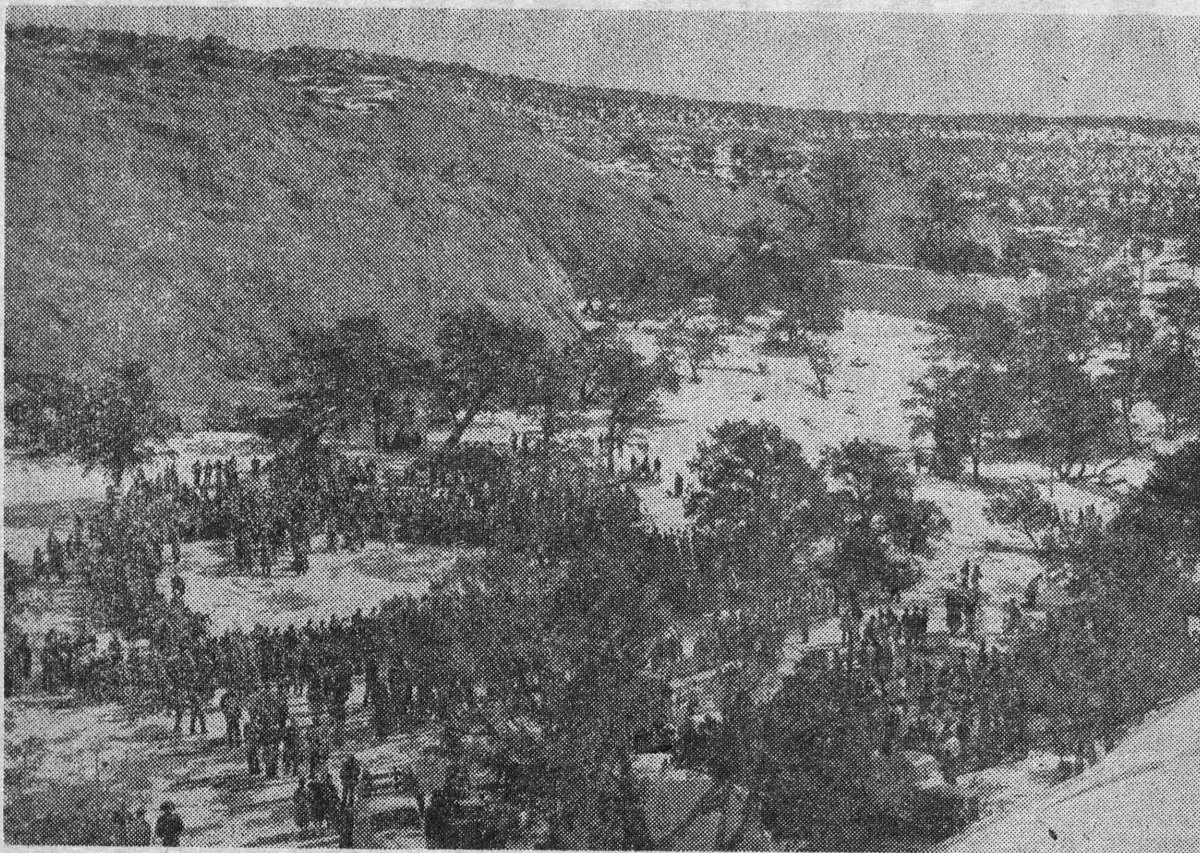


This is reenactment of the signing of the Treaty of 1868 between the Navajos and the U. S. Government at Fort Sumner, New Mexico. At the table, left to right: Arthur J. Hubbard, Interpreter, Jack O'Connor as General William T. Sherman who signed for the U. S. Government; and John Lee Simpson as Barboncito, the Navajo chief at the time of the treaty. Behind Sherman are other Navajo chiefs played by older members of the tribe.

Kwii biká'ágíí Tségháhoodzání biyaagi baa na'asdee'. 'Éi níléi Hwééldi hoolyéedéé' naaltsoos bi-k'ehgo dah nída'dii'nánéé yaa halni'go bik'i nii'nil. Siláoo sidáhígíí ádahjookqahgo t'áá shqo hadi'ní'q jini. Nihahastói Hashké Yich'j' Dah Yilwo' joolyéé nt'ée' hodine'é bá dzizjigo ts'idá 'alqajj' 'atah naaltsoos bizhdeelchid jini. Hastói bit dajiliinii 'éi hane'déé' naazj. 'Ata' halni'i niliinii wóshch'ishji siláoo yíghahdóó sizj.

(Continued on page 2)





This is a view of the crowd at the War Dance. At noon barbecue was served along with fried bread.

**Tooh bił 'ałts'áá' dajótq'ágíi bich'j' nahodoogaat biniiyé kwii 'álah 'iljigo bikáá' Tségháhoodzá-nígi. 'Éi 'ákódzaa dóo da'jiiyáá'.**

Yas Niłt'ees dabijinínigíi naadiin díi'góo yook-kátéedáá' níléi da'nítch'ishdéé' Tségháhoodzá-ni biyaagi 'álah 'azlji'. Hastói nahaghá bił béeadahózinii dó' ła' yíkai lágo 'éi 'ákwii t'áa 'áłts'íisigo binaanish dahazlji'. 'Éi shji t'óo bee hani' dooleet biniiyé 'ákót'éego baa na'as-dee'. Bilagáanaaji dah 'ooldahii tó 'at'ch'j' baa dajich'j'go 'éi baa hwiinit'ji lá. 'Éi naghái Dibé Ntsaa nahós'a'ji dóo níléi Wyoming hooleyé-déé' tooh 'at'ch'j' dadeezlínigíi 'ákót'éego baa dahwiinit'ji lá. San Juan river wolyéego naghái Naat'áanii Néézji tooh nilínigíi 'ákót'éego 'atah baa hwiinit'j'. 'Áko 'éidígíi łahji' t'áa chodeidiil'jigo bee nihá haz'á daanií lá hastói Naabeehó binant'a'i danilínii. 'Éi baqgo 'atah binaanish 'adayiilaa díi tó baa hwiinit'jigi. Díi tooh nilínigíi níléi Tóta' bidelidi haa'í shji bich'ááh dah 'aztáq dooleet ha'níi lá. 'Áko 'éi Naabeehó t'áa 'iisíi bá yá'át'ééh 'atah. Háa-lá 'áadi tó ła' dah siyjiigo 'ályaago 'áádéé' Naabeehó bikéyah bikáa'ji' tó' ła' haazlji dooleet. 'Éi kodóo 'inda kéyah acres dełniigo hadahasdzooígíi t'ááłáhádi neeznádiin dóo bi'qa naadiin naakidi míł sinil bíłghahgo bee bikáa'

nináda'niyesh dooleet. 'Éi baqgo díi tooh bich'ááh dah 'at'jij ha'nínigíi t'áa nihá bee lá 'adooleet níléi ha'a'ahdi, jó daaniigo 'adaani hastói.

Television wolyéego na'alkidgo danil'jigo bee hani'ígíi biniiyé bik'i ndahaas'nil kwii Tségháhoodzáni 'álah 'azlji'go. 'Éi níléi 'adahwiis'áágóo bee baa dahani' dooleet biniiyé. Níléi Hwéeldi hooleyéedi 'áłk'idáá' Naabeehó dine'é Wááshindoon yił k'é nda'ahidoo'niidgo kwii 'at'ch'ishdéé' bee 'ádee hada'iisdzii' danilínii naaltsoos bikáa' nii'nilgo nihahastói yé yidadeeshchid ha'nínéé bik'ehgo baa na'as-dee'. 'Éi 'áłtsé bee hahóoya silji' kwii Tségháhoodzáni biyaagi 'álah 'azlji'go. 'Éi 'ákódzaa dóo hastói Naabeehó binahagha' bił béeadahózinii ła' koji' ch'ékaigo t'áa 'áłts'íisigo binaanish dahazlji'. 'Áádóo łahji' ałtso da'azh-béezhgo 'áajigo diné 'ałkéé' náádeezt'i'. 'Éi bikiin táada'oosdee', Bilagáana dóo Naabeehó 'álah daazlji'ii ts'idá daats'i táadi míł 'álah silji' lá.

Díi kojí tooh baa hwiinit'j' ha'nínigíi biniiyé

(Continued on page 3)



## ADAHOONILIGII

Leon Wall .....Editor  
William Morgan .....Translator

Published on the first of each month by the Bureau of Indian Affairs, Navajo Agency, at the Phoenix Indian School, Phoenix, Arizona.

Address all letters to Editor, ADAHOONILIGII, Education Branch, Navajo Agency, Window Rock, Arizona.

Subscription rate: \$.50 per year. Make all checks or money orders payable to "Bureau of Indian Affairs."

Phoenix Indian School, Mar. 1, 1955. 2550 copies

(Continued from page 2)

'éí Naabeehó dine'é bibéeso ha'nínígíí neez-náadi míl bííghahgo bá ch'ídeet'á. Háálá díí t'áá nihidéet'íí baa hwiinít'í 'éí baqgo nihibéeso ta' 'ákwii' atah ndoolnish dadíiniid hastóí béesh baqah dah naaz'ání danilíinii. Díí tooh 'at'ch'í' dadeezlínii níléí t'áá bidahónéedzágógó bich'áqah dah na'aztáqago 'adadoolníit' daanínígíí "Aqualantes" wolyéego 'adadójíigo yee tá'í silj'í' lá be'agha'diit'aahii hólóqgo. 'Éí k'ad níléí ha'a'aahdi binaaltsoos 'atah siltsooz.

### NAVAJO WAR DANCE

The Navajo tribe gave a war dance recently. This dance was to start a movement toward developing the Upper Colorado Storage Project. This storage is on the San Juan River. The Navajo Dam is part of this storage. If this Navajo Dam should be constructed Navajos could irrigate about 122,000 acres of the Reservation. It is therefore a very important project to the Navajos.

The War Dance was started by the reenactment of the signing of the Treaty of 1868. Later the dances were performed. It was estimated that 3000 people were present. In the audience were many photographers. Also numerous television photographers took scenes for the television networks.

In addition to the dance the Navajo Tribe resolved to give \$10,000 to help this movement. Members of the movement are called the "Aqualantes." They have organizations all over the southwest. These organizations will also help this movement succeed.

### Tségháhoodzánídi Baa Dahwiiníst'íjdii

Kwii baa hani'ígíí níléí t'ahdoo Késhnish da'aleeh yéedáq' Tségháhoodzánídi baa dahwiiníst'íjdii 'át'é. 'Áádóó wóshdégé' díkwídi shj'í 'átah náá'ásdlj'í' ndi 'éí baa hani'ígíí t'ahdoo shóot'eeh da. Díí 'éiyá Nítch'itsoh dabi-dii'nínígíí hastáqógó yootkáatgo 'átah 'azlj'í', neeznáníj'í'.

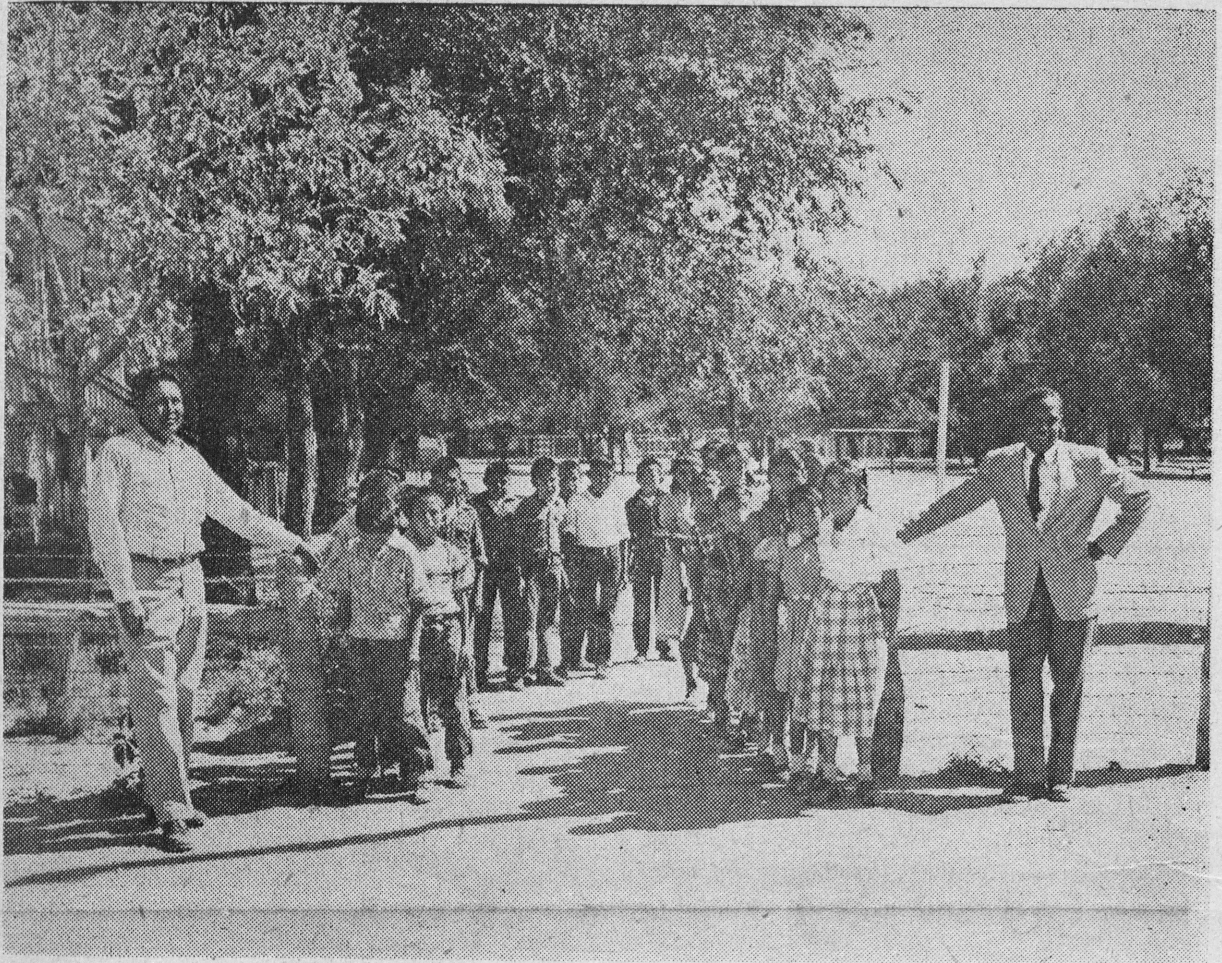
### Bee Hahoolzhiizhii.

Sam Ahkeah 'aak'eedáq' níléí t'óo'di da- 'ólta'góo hastóí ta' yit tádookai lá yéé yaa na-hasni'. 'Éí bee hahóoyá silj'í'. Howard Gorman, Maxwell Yazzie, George Hubbard dóo Paul Jones 'éí 'ákqó yit tádookai. Kodóo dah 'adiil-dee' dóo Stewart Indian School hoolyéedi 'il-dee' lá. 'Aadóo níléí Chemawa Indian School hoolyéedi náá'ildee' lá. 'Áłtsé 'éiyá Spokane, Washington hoolyéegi Indians t'áá 'áájí kée-dahat'ínígíí ta' bit 'átah dzizlj'í' jini. 'Éí shj'í bidine'é yá 'alqaj'í' naazlinii da'nítch'ishidégé' niheeskaigo bit 'átah dzizlj'í'. 'Áłah daazlj'í'ii ta' t'áá 'íiyisí yéego bilagáana deidiits'a' lá, ta' 'éí t'áá nihígi 'ádajit'ée lá. Wáashindoon t'óo nahgóo bilagáana bitahj'í' nihi'itníih ha-níigo baa hwiinít'ínígíí yaa nidaast'íid kwii 'átah 'azlj'í'go. Jó k'ad 'éí hamá nahalingo Wáashindoon nihaa 'áhályá. Kéyah da nihá yich'áqah yátti'go binahj'í' doo ts'ídá baa hwiinít'íí da. 'Áko háadi da t'óo nahgóo nihi'nít-nii'go 'éí kéyah bik'é ni'ilyéhígíí nihich'í' ha-doot'ih. 'Áko ha'át'éédégé' béeso ndadidiit'áatgo nihikéyah bik'é na'iyiilyé dooleet. 'Aadóo 'índa háadi da kéyah doo bik'é nináá'niilyéegóo t'óo bee nihqah hadinoojilgo t'óo nihi-ts'áq' nídidoot'áat. Kodóo 'índa té'é'í wolyéii nihidine'é t'áá 'áhoodzaagóo yik'ee ch'ihidookah. Kwii biyanááhógéé' t'óo banída'ajih hazlj'í'go. 'Éí baqgo Wáashindoon nahj'í' ninihi-dee'aah ha'nínígíí 'áłtsé bini' t'óo 'ákót'éego yá'át'ééh. Háálá nihí Indians niidlinii 'áké-da'at'éhígíí doo biniyé hasht'e 'ádiilyaa da, 'índa bee nihich'í' 'anídahazt'í' danilíinii t'ah-dii kónéeláq'go 'át'é, dadíiniid jini hastóí bit 'átah jizlj'í' ha'nínígíí.

'Éí 'áádégé' dah ní'diildee'go San Francisco hoolyéegi ná'ildee'. Tségháhoodzánídoó bilagáana K. N. Garard wolyéego t'áadoo le'é 'leeyi'dégé' hadaagéedii yinant'a'í nilínígíí 'áadi hadáah naagháa lá. 'Éí 'ákwii bit 'ahizhdiikai. Kodóo 'índa hastóí 'at's'áznáa lá. Ta' Sherman Institute hoolyéégóo dah 'adiildee'. Ta' 'éí Utah biyi'jigo dah 'adiildee'. 'Éí shj'í Utah Construction Company wolyéego t'áadoo le'é ta' deit'íjigo yindaalnishígíí baa 'ildee'. Naabeehó dine'é daniidlinii t'áá níléí nihikéyahdi Naat'ánii Nééz hoolyéegi kin sinilídóo wó-dahjigo t'áá tát'áagi haa'í da kin ta' ndoo'nít-go kodóo 'atsinilt'ish bee da'dilt'í'ígíí 'ál'íí dooleet dadii'ni. Leejin 'éí t'áá 'ákwii hóló, 'áko t'áá 'éí choo'jigo kodóo 'atsinilt'ish 'ál'íí dooleet dajiniigo shj'í bee bit dahojoolni'. Lq'qq ha'át'éegoónee' dooleet, t'óo shj'í kó-

(Continued on page 4)





These Tuba City Children are ready to eat. On the left is Mr. Byron Tsingine, boys' adviser. On the right is Mr. Bullock, a teacher.

Nída'jidi'ígóó 'adeesdee'go 'át'é kwii biká'ágíí. Tó Naneesdizídi 'átchíní da'ólta'ágíí 'ádaat'í. Diné nisht'ajigo sizinígíí 'ashiiké yaa 'áhályq. Mr. Byron Tsingine wolyé. Łahjí náánásdzínígíí 'éí Mr. Bullock wolyé. 'Éi bá 'ólta'í nilj.

(Continued from page 3)  
dzaago dah ní'diildee'.

#### 'Átchíní Da'ólta'ágíí Bi'éé':

'Átchíní da'ólta'ágíí łá' díí 'éé' naagháagi t'áá 'íiyisíí bee bich'í' 'anídahazt'i'go 'át'é. 'Éi hastói yaa nídaast'íjigo béeso táadi neez-nádiin dóó bi'qá 'ashdladiindi míil bíighahgo yá ndeideez'q. 'Áádóó 'éi níléi Wááshindoon-góó naaltsoos bee 'ályaago 'áadi bee lá náá'ás-díj'. Montgomery Ward dóó Sears Roebuck dóó J. C. Penny daolyéego t'áá níkteel nt'éé' binaalyé'é bá dahooghan łeh, 'éi bich'í' hani' 'ádadoolniiłgo t'áá daats'í ha'át'éego da łá' bił 'ahaa nida'iyiilniih dooleet hodoo'niid. Díí kwii ch'ét'ánígíí łá' 'ániłgo t'áá'á'í béeso bíighahgo shaa na'íiznii'go hastq'áadah sindáoo nahjí' kódaashłe' dooleet níí lá. Nidilt'é 'éi t'áá'á'í doot'ízh nahjí' kódeil'íj dooleet níí. 'Átchíní 'éé' dóó ké da bá biká 'áda'al'íjgi dóó

díí 'éé' shónídaat'eehgo 'átchíní bitaa'niihgi níh yindaalnish dooleet Wááshindoon yá ndaalnishii hodoo'niid lá 'atdó'.

#### Naaltsoos 'Ada'aníłígíí:

Hastói bidine'é yá naqazj dooleetii naaltsoos bá 'adaha'níł baa nima'áldahgo Wááshindoon yá ndaalnishii łá' 'ákwii 'atah binaanish nda-hadleeł nt'éé', 'éi k'ad dooda dooleet hodoo'niid 'atdó'. 'Éi baqago board of election supervisors wolyéego hastói łá' díí naaltsoos 'ahi'-níł haz'qagi yinaakai dooleetii łá' sinil dooleet hodoo'niid.

#### Tségháhoodzánídóó Naat'áanii:

Náá'ákwii 'éi Mr. Spaulding wolyéego Tségháhoodzánídóó naat'áanii nilínígíí ba'dee-t'áago naanish deíł'tééhgóó yaa nahasni'. 'Éi 'ADAHOONÍŁÍGÍÍ biyi' baahóóni' 'áłtséédqá'

(Continued on page 5)





Dinner time at Tuba City Boarding School, Tuba City, Arizona.

**Tó Naneesdizí hoolyéedi 'áłchíní da'ółta'ágíí ada'niyáq'go bikáá' kwii. Łeets'aa' náás dají-'aahgo biyi'jį' há hada'iikaah.**

(Continued from page 4)

haniídee' yéé.

#### **Nítch'i 'Ádaaszóóligíí:**

Helium gas deiłníggo łeeyi'déé' háátshaaz łeh yígíí dó' Naabeehó bikéyah bii' hólóogo 'át'é. T'óó dzółnígóó deiłniiłigo nítch'i 'as-zóóligíí dabidii'ní łá'. 'Éi t'ahnahdéé' nihahas-tóí na'iini' yá hadeiz'áqgo k'ad łahjí bee 'oonish. Bąqł n'iileeh nilíini t'ahdii baa saad hólóogo 'át'é. Bilagáana Mr. Littell wolyéego Naabeehó dine'é yá gha'diit'aahii nilínigíí yinaalnishgo 'át'é. T'áá 'adaat'éegi baa hani' nilįigo 'áłah 'álnéhigíí k'adéé 'ałtso 'áłah 'álnééh ní lá Mr. Littell. 'Atsá Biyáázł wolyéego nínizidígíí bini daats'í baa hwiinít'įłh dooleet ní lá. Land Claim Case wolyéego binahįį' Wáashindoon nályééh bíídóokitígíí dó' k'adéé 'ałtso naaltsoos hadinééh. T'áá ałtso naaltsoos bikáá' nii'nili baa hwiidínóot'įłt ní lá 'ałdó' Mr. Littell.

#### **Naabeehó dóó Kiis'áanii:**

Kiis'áanii kéyah nihighadeidit'áhigíí dó' yaa nahasni' Mr. Littell. Jó 'éi tsosts'idiin dóó bi'qł táá' náahai yéedąą' 'ákót'éego ha'a'aah-déé' Executive Order deiłnínigíí naaltsoos bee háána' lá. 'Áko díi baa hwiinít'įigi t'áá 'iıyisii doo 'asohodoobéézhgóó bidziilii 'át'é dóó nanitt'a ní lá. Beenahaz'áanii bik'ehgo baa hwiinít'įıdgo daats'í t'éiyá t'áá haa'át'éé dooleet ní jini.

'Áko ndi díi kéyah yikáá' kéédahat'įı nt'ée'ii 'áłtsé hazhó'ó ndoolkah. 'Éi hazhó'ó béédahoozin dóó yéé 'ında ha'át'éego baa hwiinít'įł dooleet ní

Naalyéhé yá naazdáhı baa hwiinít'ınéé dó' yaa hoolni' Mr. Littell. 'Éi 'ADAHOONÍŁIGÍİ biyi' baa hóoni' t'áá 'íídąą'.

#### **Dį'ígíí dóó Hastąą Náhásdzooígíí**

Kiis'áanii Naabeehó bilįį' hastądiin dóó

(Continued on page 6)



bi'qq t'áatá'í yah 'adeiznil lágo baa saad haz-líí' lá. 'Éi shíí káyah dí'ígíí dóo hastánígíí wolyéego hahoodzoogíí biyi' kéédahojit'íinii 'ákót'éégo 'a' halíí' yah 'adahaas'nil. 'Éi Lók'a' Deeshjindi baa hwiiníst'íí lá.

### Tó Haha'niilgi:

Tó biká 'ada'algo'jí naanish yit'ihígíí 'éi nihahastóí Howard Gorman wolyéhígíí yaa na'hasni'. Níléi 1951 wolyéego yihaháq biyi'dóo wóshdégé' 1953 náahai yéé biyi'jii' díí tó hadaha'nílt'íí biniiyé béeso ndahidiit'aahgo 'ashdladi neeznádiindi míil 'áájí biniiyé nii'nil silíí'. Wááshindoon dó' t'áá 'ákót'éégo béeso 'a' yee 'análwo'go hoolzhiizh. 'Áko 'éi tó hadaha'níiljí chooz'íí. T'áatáhádi neeznádiin dóo bi'qq naakits'áadahgo tó biká 'o'oolgo'. 'Ashdla'áadahgo 'éi tó t'áadoo 'a' háána' da. 'Áko díí béeso 'áájí biniiyé sinilígíí 'a' t'ahdii yidziizh. 'Ashdladiingo tó biká 'anáádoolgohgo daats'í t'ahdii yidziilh níí lá Mr. Gorman.

### Kéyah Báhooghan:

Naabeehó bibéeso bee bá 'oonishígíí díkwii-go shíí naanish 'ahqah daneelzhee'go da'í-níishgo 'át'é yinant'a'í danilíinii t'áá yik'eh nídáago. 'Áko káyah báhooghan dó' 'ahgo bit haz'áq dooleet hodoo'niid lá. 'Éi níléi káyah naagháájí t'áá 'ahtsogo bi'oonish dooleet lá. Kéyah naalkaah haz'áqgi, 'índa káyah ndahidit'aah haz'áqgi bi'oonish dooleet. 'Aadóo káyah baa saad dahólonii, 'índa káyah 'atgháá da'a'nil haz'áqgi, 'índa káyah baqah 'adahoodjít danilíinii da kodóo bééhózin dooleet lá. Gha'diit'aahii níhá yee ndooldziit biniiyé káyah naalkaahígíí 'atdó' kodóo bééhózin dooleet lá. Mr. Richard Van Valkenburg wolyé 'éi kojí honít'íigíí yá sidáa dooleet hodoo'niid lá. Bee lá 'adooleet biniiyé ha'a'aahgóó naaltsoos bit 'ályaa lá 'éi.

### Kin Bii' Dahooghan Dooleetii:

Naabeehó dine'é bá 'oonishí k'ad bilagáana t'áadoo le'égóó bit 'éédahózinii lq'í ndaalinish, 'índa t'áá diné tsít'kéi, ch'ikéi da lq'í ndaalinish hazl'íí k'ad. 'Áko kin yii' dabighan dooleetii t'áá 'íiyisíí bá 'ádin. 'Éi baqago kin bii' dahooghan dooleetígíí 'a' nináádoo'niit hodoo'niidgo béeso naakidi neeznádiin dóo bi'qq naadiin 'ashdladi míil bíghahgo bá ndeet'áa ni'. 'Éi níléi kin 'ádei'ííinii kodóo naaltsoos bee bich'í' ch'ídahineezdee' silíí', bohónéedzággo ch'ihoní'ánígíí baa didoot'áatgo bini' yindoolnish ha'níigo. 'A' t'áá bohónéedzággo ch'ihoní'áq lá ndi díí béeso ndeet'ánéé t'ah yiláhádi

ch'ihoní'áq lá. 'Áko 'éi 'ákwii béeso t'áatáhádi neeznádiin dóo bi'qq hastáqadi míil dóo bi'qq tsosts'idi neeznádiin dóo bi'qq hastáq béeso bíghahgo yá yee nináadiijéé' lá hastóí.

TRIBAL COUNCIL BUSINESS DECEMBER 6 TO 10, 1954

### Opening Remarks By Chairman

Sam Ahkeah, Chairman of Tribal Council, told members about his trip to the Northwest. He was accompanied by Messrs. Howard Gorman, Maxwell Yazzie, George Hubbard and Paul Jones. They visited the Stewart and Chemawa Indian Schools. They also attended a meeting at Spokane, Washington. At this meeting the chief subject was the withdrawal program. Some in attendance were well educated others were not. However, they pointed out that withdrawal meant taxation of land. Inability to pay taxes would mean loss of land. This would be followed by many people on relief rolls. None of the speakers felt that their people were ready for withdrawal.

Mr. Ahkeah's party returned to San Francisco. Here they joined K. N. Garard, Tribal Mining Engineer. The group then divided and part of them visited Sherman Institute. The remainder had a meeting with the Utah Construction Company. This meeting was for consideration of a power plant in the Shiprock-Fruitland area. This plant would operate with coal as the fuel.

The group was unanimous in their opinion that off-reservation schools are doing an excellent job. They said teachers are devoted to their work. In addition the children were happy and making great progress.

### Clothing for School Children

The Tribe appropriated \$350,000 for purchase of clothing for needy children. It has been decided that Montgomery Ward, Sears Roebuck and J. C. Penny will be contacted for a deal on these purchases. One firm offered 16 percent discount; the other two 10 percent. A system has been worked out whereby the Bureau can help on ordering, purchasing and distribution of this clothing.

### Tribal Election

It was pointed out that this election will be carried out by the Navajo tribe alone. The Bureau will have no part. To carry out the work a board of election supervisors has been established.

### Mr. Spauldings Speech

Part of this speech was carried in the February Issue of Adahooniligii. The remainder is in this issue.

### Helium Case

Mr. Littell, Tribal General Counsel and Claims Attorney, said that the Helium Case was half completed. The trial should be in February. In addition Mr. Littell reviewed the Land Claim Case. He said this matter will be ready for trial soon.

### Navajo-Hopi Land Dispute

Mr. Littell reviewed the Navajo-Hopi dispute over the Executive Order Extension of 1882. He said this is a very serious and difficult problem. Legislation may be required as the final answer.

More study must be done on prior occupancy of the area. Then a solution can be developed.

Trading was also discussed. This was covered in February issue of Adahooniligii.

### Dispute in Districts 4 and 6

This trouble was over the impounding of 61 Navajo horses by Hopis. A meeting was held at Keams Canyon.

(Continued on page 7)



(Continued from page 6)

between Navajo and Hopi leaders. These leaders agreed to work out a way to handle the dispute.

#### Well Drilling Program

Mr. Howard Gorman, Chairman of Resources Committee, reported on the water well drilling program. He pointed out that \$500,000 of Tribal funds were appropriated in 1951 and 1953. In addition the Bureau appropriated funds for a similar purpose. These funds had made it possible to drill 112 holes. Only 15 of these were dry holes. About 50 additional wells will be drilled with the remaining money.

#### Land Use Section Established

A resolution was adopted that established a new section in the Tribal Administration. Such a section will provide facts about land problems of the Navajos. Such problems as follows would be handled by this section: dispute with Hopis, land exchanges, surveys of individual allotments, establishment of administrative sites, sites for national monuments and similar requests, probate cases, rights of way, etc. These facts found by this section will be referred to the Legal Department for action. The resolution also provide that Richard Van Volkenburg would be appointed supervisor of this section.

#### Tribal Housing in Window Rock

In May \$225,000 was set up in the budget for residences in Window Rock for Tribal Employees. Bids were let but they exceeded the \$225,000. A resolution was passed providing an addition \$106,706. for this purpose.

#### FROM THE BRANCHES

##### Health:



#### 'Atah Doo Hałts'iidii Naatniihgi

Shits'áqádóó t'áadoo le'é nahjii' kódaasht'e'ii ch'osh doo yit'iinii ha'nínigíí dabitahgo 'át'é.

Shíchátł'ish dó' ch'osh doo yit'iinii dabitah.

Shiné'éshtíł dó' ch'osh doo yit'iinii dabitah.

Yah 'anída'aldah góne' yah 'anáshdáahgo biniiyé yah 'anáshdáhígíí dó' ch'osh doo yit'iinii dabitahgo 'át'é jiní.

Shíla' ha'át'éegi da bąqah łóodgo his bii' hazł'ígíí ch'osh doo yit'iinii dabitahgo 'át'é.

Shikáá'góó ha'át'éegi da łóód łá' bąqah dah yists'idgo his bii' hazł'ígíí ch'osh doo yit'i-

nii bitahgo 'át'é 'áldó'.

Shits'áqádóó náánáłahjii' diné łá' ch'osh doo yit'iinii bididoolnahígíí baa sisti'.

Ch'osh doo yit'iinii ha'nínigíí t'áadoo k'ee'ąą dínit'ijhi' naatseed shíł bééhózingo yá'a-t'ééh.

#### HOW SICKNESS TRAVELS

(Continued)

Germs are in my body waste.

Germs are in my spit.

Germs are in what I blow from my nose.

Germs are in what I leave when I go to the toilet.

Germs are in what comes from a sore on my body.

Germs are in what comes from a sore on my hand.

I do not want the germs in my body waste to go to the bodies of other people.

I must learn how to kill the germs in my body waste.

(To be continued)

#### Hóóldi Góne' Bee Nihoot'áanii

Bikágí yishtłizhii wolyéii kéyah reservation wolyéego bá náhásdzooígíí yii' kééhat'ijigo beenahaz'áanii tł'óó'jii nidaat'i'ígíí daats'i' t'áá łá' bee baa náhódóót'ijł ha'níigo Tsézhin Deez'áhí hoolyéedi hóóldi hótšaa gone' baa hwiiníst'ijid lá. Binahjii' 'ééhodooz'ijii Arizona biyi'jii Apache County wolyéego hanááhoo-dzoóígíí biyi' 'áhóót'ijidii baa hwiiníst'ijid lá. Jó 'éi bilagáana łá' diné naaltsoos yee niiníłtsooz lágo baa hwiiníst'ijid. Diné naaltsoos bee niiltsooz niłiinii 'éi Hóóyéé' hoolyéegi kééhat'ijii lágo naaltsoos bee niiltsooz lá, bich'ooni yit' ndilt'éego. Diné 'éi Paul Williams wolyéé lá. Bilagáana naaltsoos niiníłtsoozii 'éi Hugh Lee wolyéego Lók'aah Nteelgi naalyéhé yá sidáhígíí. Naalyéhé yá sidáhí hąqah hayíł'áago shíł naaltsoos hwee niiníłtsooz dóó siláoo sheriff deit'nínigíí hach'jii' yiyíł'aad. Siláoo haa níyáago 'ąqah háá'áhąqgi biniiyé dibé hats'ąq' dah yidíníłtkaad lá.

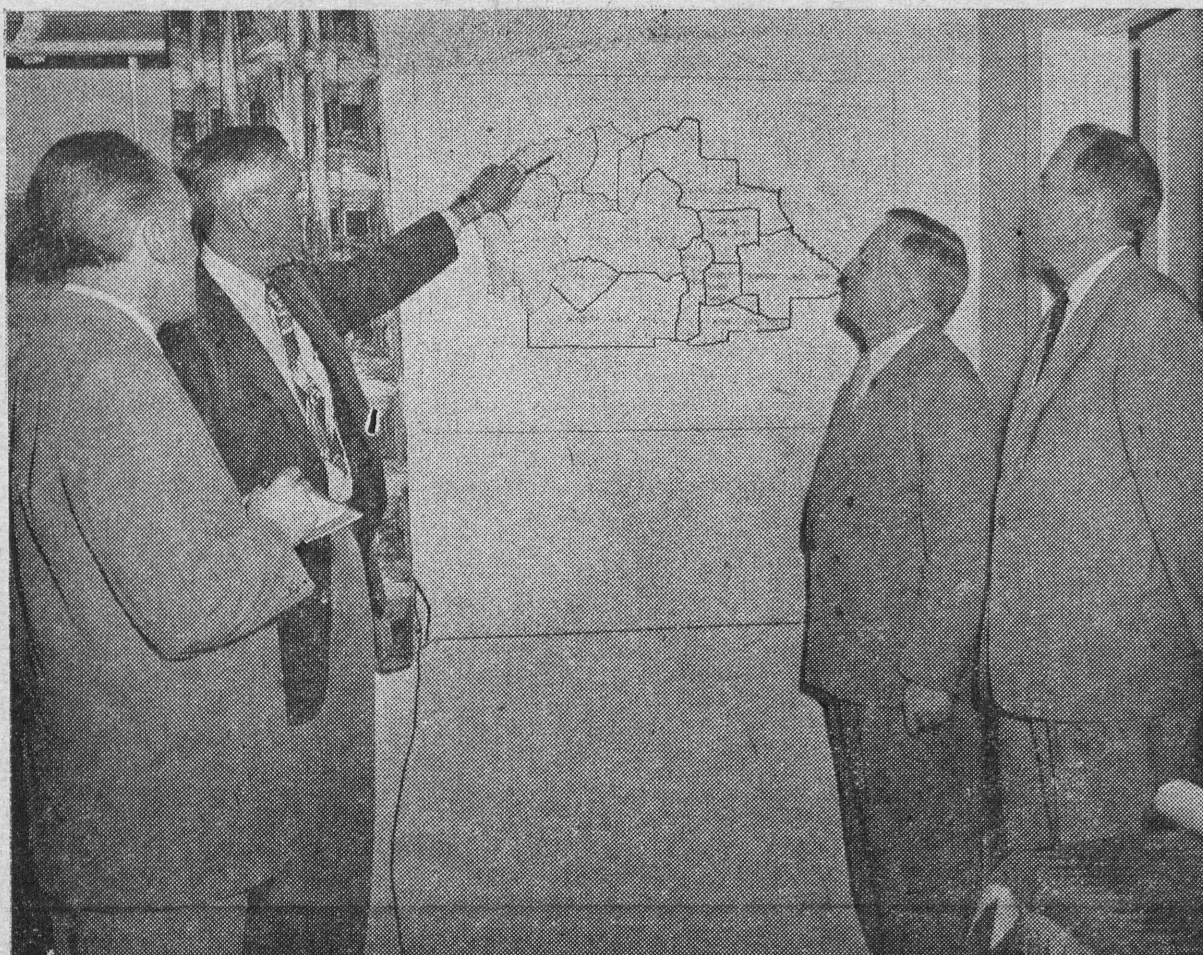
'Áko díi hastóí Naabeehó binant'a'í daniłiinii doo bit' 'ákódaat'éé da. Doo 'akónihie di'doolníłt'góó bee haz'ą daaníí lá. Háálá Naabeehó dine'é bináhásdzo biyi'gi 'áhóót'ijid. Siláoo 'éi tł'óó'déé' niłijigo diné biljii' yah 'ayínil lá daaníí hastóí.

'Áko 'ákwii t'áá nanitł'aaigi 'át'éego haz'ąqgo 'át'éé lá hazhó'ó baa ntsáhákeesgo. 'Ákóhoot'ijhgo Naabeehóji' 'aadahwiinít'iinii, 'inda Wááshindoon bi'aadahwiinít'iinii daats'i' t'éiyá yindoolnishgo beehaz'ą daaníí lá tł'óó'déé'. T'áá 'aaníí 'ákót'éegogo 'éi díi tł'óó'jii bee nahaz'ą daniłiinii Naabeehó bikéyah bikáa'gi doo 'iljii' da daaníí lá.

'Ákwii t'áá yéego baa saad hółłqogo Apache County biyi' hóóldi hótšaa góne' yah 'íł'i' si-

(Continued on page 8)





Mr. Hobart Johnson shows visitors the Tuba City School Area on the Reservation Map. There are approximately 7,700 square miles in this area. Left to right: Dr. Jurgen Schmidt, Superintendent of Schools, Hamburg, Germany; Mr. Hobart A. Johnson, Superintendent of Tuba City Area; Dr. L. A. Eastburn, President of Arizona State College, Flagstaff, Arizona; and Dr. J. Lawrence Walkup, Dean of the Faculty, A.S.C., Flagstaff.

Naabeehó dine'é kéyah yikáá' kéedahat'ínígíí be'elyaago dazhnít'í. Nda'asdzoogíí 'éí school area deitníigo 'ólta' bit' hādahwiisdzoogíí 'ádaat'é. Nisht'í'ajigo 'abqahdóó t'áq'j'í' sizínígíí 'éí n'léi tónteel tsé'naadi Hamburg, Germany hoolyéedéé' nihaa hootah níyáii 'át'j'í' lá. 'Áadi 'ólta' yinant'a'í nilj'í' lá. Dr. Jurgen Schmidt 'éí joolyé jini. Dah dilnihígíí 'éí Hobart A. Johnson 'át'í' Tó Naneesdizigi 'ólta' yinant'a'í nilínígíí. Hastiin 'álts'íisi lahjigo sizínígíí 'éí Dr. L. A. Eastburn 'át'í'. Dook'o'osíid biyaaji Kin Lání hoolyéhégi hótsoago 'ólta'ágíí yinant'a'í nilj, bich'ooni yit' s'izj' Dr. J. Lawrence Walkup.

(Continued from page 7)

l'j'í'. Superior court of Apache County deitní 'éí. 'Áadi baa hwiinist'j'j'igo 'áhodoo'niid la, Naabeehó dine'é wolyéii la' citizen ha'níigo t'áá 'altsoj'í' 'atah yaa yinit'j'j'igo bee bá haz'q' díí Arizona wolyéego hahoodzoogíí biyi'gi. 'Índa díí kéyah dízdin dóó bi'q'q' tseebíi sinilígíí biyi'gi t'áá 'altsogo 'ákót'éego bee baa ntsínááhákees. 'Áádóó t'í'óó'j'í' naaltsoos 'ahi' níit' baa na'aldeehgo 'atah bilák'ee silá, 'índa 'aadahwiinít'j'j' góne' 'atah binaanish hodoo'leelgo bee bá haz'q' Naabeehó wolyéii. Naaltsoos 'ahi'níit'ígíí beego beenahaz'q' danilíinii 'atah yee lá ni'j'j'íteeh Naabeehó. "'Áko lá

ha'át'éego 'atah bee lá ni'j'j'íteehgo nihí doo nihidéet'i' da dajinii dooleet' lá. Beehaz'áanii yee lá nda'iiteehii t'áá bí yik'ehgóó deikááh dóó yik'ehgo 'ádá dahót'aah. Diné t'áá bí 'ádá hoot'áatgo bik'ehgo 'ooldahii 'óolyé Democracy. 'Áko díí 'éí 'át'é." hodoo'niid lá baa hwiinist'j'j'igo. 'Éidígíí baqgo díí 'áhóót'j'j'ígíí, 'a'há Naabeehó bikéyah biyi' 'áhóót'íid ndi t'áá nihí baa nídadíit'j'j'igo bee haz'q' daanii lá t'í'óó'déé'. 'Áko ndi lá'q'q, nihílááh baa nídaht'í' 'éí t'áadoo hodoo'niid da. Díí nihahas-tóí 'ádaanínígíí 'éí t'áá béehodoozj'j'í' hodoo'niid. 'Éí baqgo 'aadahwiinít'í' hótsoadi t'áá

(Continued on page 9)





Students of Miss Louvica Wyman are studying geography. Left to right: Herman Riggs, Leupp; John Begay, Klagetoh; Willie Wilson, Chinle; Mae Manygoats, Tuba City; and Gene Arviso, Ft. Wingate.

Hoozdo hoolyéedi da'ólta'ágíí 'ádaat'í kwii naazínígíí. Bá 'ólta'í Miss Wyman deiłnínígíí yá da-  
'ólta'ágíí ła' 'ádaat'íí lá. Nahosdzáán nihił dah si'ánígíí bikáá'góó 'adahoot'éii, 'índa kéyah  
'at'qá 'adahoolyéhígíí da bidahojiit'aah.

(Continued from page 8)

hanáádoot'ih hodoo'niid lá.

#### COURT RULES INDIANS ARE CITIZENS OF ARIZONA AS WELL AS U.S.

The superior court of Apache County Arizona gave an opinion recently on Reservation Indians and state laws. The decision was made in connection with the case of Hugh Lee vs Paul and Lorena Williams. Mr. and Mrs. Williams are Navajo living in Black Mountain area. They owed Hugh Lee, traders at Ganado a debt. Mr. Lee had the county sheriff to seize some sheep belonging to Mr. and Mrs. Williams for payment.

The Navajo Tribe contended that seizure was illegal. This was because the seizure took place on the reservation and was supposed not subject to county laws.

The question is whether the Tribal courts and the Federal courts alone have jurisdiction on the reservation. If they do, then the reservation is not subject to state law.

The court held that since Indians are citizens, voters, jurors, legal witnesses, etc., that they are citizens of Arizona as well as the United States. As citizens of Arizona they help make laws. "Those who make laws obey

them in a democracy" the court stated. Therefore this court stated that they did have the right to handle the case. It is planned that this case will be taken to a higher court for their decision.

#### Richfield Hoolyéedi Da'ólta'ágíí

Nléí Richfield, Utah hoolyéedi Naabeehó ɔa'áłchíní k'ad ła' da'ólta'. Bilagáana ba'áłchíní da'ólta'jii atah da'ólta'. Mr. J Elliott Cameron wolyéego 'áadi 'ólta' bee bihólnihígíí 'ánígó díí Naabeehó ba'áłchíní 'áadi 'atah da'ólta'ígíí ła' náas dees'nil níigo yaa halni' lá.

Naabeehó ba'áłchíní 'áadi 'atah da'ólta'ágíí t'áadoo t'áq' kóólzini t'áa 'idahoot'aahígíí bik'ehgo náas deiikááh jini. 'Éi shíí beego 'ániid dízdiin dóó bi'qá náhást'éi 'ákót'éego náas deeskai lá.

Hastánígíí dayółta' nt'éego k'ad tsosts'idígíí yiih yikai siljii'ii 'éi kódaolyéé lá: James Fat;

(Continued on page 10.)



## 'Ólta' Yinanta'i Yit Ndilt'éhígíí

Wááshindoon bi'ólta' bi'oonishígíí níléi ha-  
'a'aahdi ła' yinant'a'i niljigo yá dah sidá.  
'Áádóó wóshdégé' yaago hodees'áhígíí Naabee-  
hó bikéyah bikáa'gi Wááshindoon bi'ólta'  
naaznilígíí yinant'a'i niliinii Tségháhoodzáni-  
gi ła' sidá, t'áá 'ákée' góne' náánásdzínígíí yit  
ndilt'éego. 'Áłtséédą́' kwii baa hani'go 'éi

(Continued from page 9)

Lois Huskee; Lula Greyeyes; Herman Smith;  
Maxine Tree; Leroy Austin; Robert Parrish;  
Susie Bighorse; Lee Austin; Mary Etta Jack-  
son; Lorraine Yellowhair; Laura Johnson; Rose  
Marie Singer; Wilfred Smith; George White-  
hat; Bessie Begay; Fred Salt; Sarah Sombrero  
dóó Bessie Tso dó' lá.

'Ashdla'ágíí dayólta' nt'ée'go hastánígíí  
yih yikai siljii 'éi kódaolyéé lá: Eddie Green;  
Thomas Williams; Tsosie June; Betty Little;  
Marie Singer; Betty Benally; Anna Naljihah;  
Eddie Chief dóó Alberta Church dó' lá.

Dí'í dóó 'ashdla'ájí 'eekaii 'éi kódaolyéé lá:  
Sarah Artine; Arkee Boone; Anna Church;  
Rose Cling Jim Bogody; Hazel Lewis; Lorretta  
Segody; Danny Kee Manygoats; Andy Smith;  
Kee Boone; Carl Chee; Joe David; Tully Her-  
nandez; Susie Little; Bessie Chee; Donald  
Poennix; June David; Lucy Tuní; Jack Isaac;  
Keith June dóó Dorothy Begay dó' lá.

Bá da'ólta'i danilíinii, 'índa 'átchíní yaa  
'adahalyáanii da 'áłtsé nayik'íyadaałti'go  
'índa díigi 'át'éego 'átchíní náás hidikááh lá.  
T'áá ła'hjidilt'éhé 'iiznizínígíí bik'ehgo 'éi doo  
'ádeit'íi da. Baa yáti'go 'índa 'ákódaane' lá.

### 49 NAVAJO STUDENTS PROMOTED AT RICHFIELD

Forty-nine Navajo children have made excellent  
progress during the first half of the school year. They  
are being advanced a grade, according to J. Elliot Came-  
ron, superintendent of schools.

Promoting the youngsters was part of the policy of al-  
lowing them to advance as quickly as possible

Promoted were: From sixth to seventh grade: James  
Fat, Lois Huskee, Lula Greyeyes, Herman Smith, Maxine  
Tree, Leroy Austin, Robert Parrish, Susie Bighorse, Lee  
Austin, Mary Etta Jackson, Lorraine Yellowhair, Laura  
Johnson, Rose Marie Singer, Wilfred Smith, Geo. White-  
hat, Bessie Begay, Fred Salt, Sarah Sombrero, and Bessie  
Tso.

From fifth to sixth grade: Eddie Green, Thomas  
Williams, Tsosie June, Betty Little, Marie Singer, Betty  
Benally, Anna Naljihah, Eddie Chief and Alberta Church.

From fourth to fifth grade: Sarah Artine, Arkee Boone,  
Anna Church, Rose Cling, Jim Bogdy, Hazel Lewis,  
Lorretta Secody, Danny Kee Manygoats, Andy G. Smith,  
Kee Boone, Carl Chee, Joe David, Tully Hernandez, Susie  
Little, Bessie Chee, Donald Poennix, June David, Lucy  
Tuní, Jack Isaac, Keith June, and Dorothy Begay.

Promotions were made after conferring with the pupils'  
teachers and dormitory personnel.

bilagáana 'asdzáni t'áá 'ákée' góne' náánás-  
dzí nilíinii yéé níléi Wááshindoongóó siljii' ha-  
níigo baa hóóni' ní'. 'Áko 'éi sizínéggi k'ad  
bilagáana 'asdzáni Miss Martha Hall wolyé  
yiniyé náánádzá. Naabeehó ła' t'áá yit 'ahée-  
dahółzin lá díí bilagáana 'asdzáni 'ániid náá-  
rádzá ha'ninígíí. Special Navajo Program  
wolyéego Naabeehó ba'átchíní 'ólta' yaa dáa-  
dadíníisáanii 'ashdla' nááhajii' 'ídahoot'aahgo  
bá 'ályaa yígíí 'atah yinaalnish nt'ée'. 'Áájí  
'atah binaanish niljigo tsosts'id náahai lá.

Níléi Wááshindoon yá deeshnishdóó wósh-  
dégé' díkwígóó shjii binaanish tádíit'i' lago yee  
'adaahalni'. Naabeehó bikéyah bikáa'gi 'atah  
shá 'ólta' nt'ée', 'éi ts'ídá. 'áłtsé bee hahool-  
zhiizh níí lá. 'Áádóó Oklahoma dóó Oregon  
hoolyéego hahoodzooígíí biyi' shá náá'ólta'  
nt'ée' níí lá. Phoenix District Office dó' yá  
naalnish nt'ée' lá. 'Áádóó níléi Wááshindoondi  
dó' 'ashdla' bináahai lá.

"Wááshindoon wolyéii bá ch'ínishnishdóó  
díkwígóó shjii naanish biniiyé tádíiyá. Łahgóó  
ts'ídá yá'adahoot'ééh lá ndi koji' Naabeehó  
bitahjii' t'éiyá 'atsínáhaskeesgo hoolzhiizh.  
K'ad 'éi baa shił hózhó Naabeehó bitahjii'  
'anáásdzáhígíí." níí lá Miss Hall.

'Ólta' bi'oonishjii 'alqajii' yinant'a'i niljigo  
Tségháhoodzáni sidáhígíí Mr. Charles E.  
Morelock wolyé. Mr. Morelock 'anii lá, "Níléi-  
dégé' nihich'i' hani 'ályago Miss Hall wolyé-  
hígíí nihaa náádoodaałgo bił nináadaałnish  
dooleet hodoo'niidgo t'áá hazhó'ó baa nihit  
dahóózhogd. Háálá 'éi Naabeehó ła' t'áá yit  
'ahéedahółzin dóó t'áadoo le'é Naabeehó bee  
bich'i' 'anídahazt'i' danilíinii t'áá bił bééhó-  
zin. 'Áko yá'át'ééh 'ákót'éego bił 'ééhózinii  
nihich'i' dah náádazhdiit'a'ígíí." níí lá Mr.  
Morelock.

### MARTHA HALL NAMED ASSISTANT DIRECTOR OF NAVAJO SCHOOLS

Martha Hall has been named Assistant Director of  
Schools for the Navajo Agency. Miss Hall is well known  
on the reservation having worked as an Education Spec-  
ialist in the Special Navajo Program for the past 7 years.

During her career with the Bureau of Indian Affairs,  
Miss Hall has worked at all levels of Bureau operations.  
She began her career on the Navajo Reservation as a  
teacher. Later she taught in schools in Oklahoma and  
Oregon. Miss Hall also worked in the Phoenix District  
Office and Washington D. C. for 5 years.

Regarding her new job, Miss Hall commented,  
"Throughout my career with the Bureau of Indian Affairs,  
I have found no work more challenging or satisfying than  
work on the Navajo Reservation. It is a pleasure to re-  
turn."

Charles E. Morelock, Director of Navajo Schools, stated,  
"We are delighted to have Miss Hall named for this im-  
portant post. Miss Hall is no stranger to the Navajo and  
is well acquainted with our problems."





Daghaalchii' Bik'is, Tribal leader died recently. He lived at Tohatchi, New Mexico.

**Dághaaltchíí' Bik'is wolyéé nt'éé' díí hastiin. K'ad 'éí 'ájidin lá. Tó Haach'j' hooleyéegi kéé-hat'jigo la'ígóó béého'dílzin nt'éé'.**

### Hastói Yéé La' Bináádíítlizh

Nihahastói Dághaaltchíí' Bikis dabijiniigo la'ígóó béého'dílzin nt'éé'. Tseebídiin dóó ná-hást'éídiin bita'gi haa'í shíí binááhaigo 'ádin silíí' lá. Naabeehó binant'a'í béesh baqah dah naaz'ání ha'nínigíí ts'ídá t'óó 'la' nii'nildáq' 'atah béesh baqah dah yist'áq lá díí hastiin. 'Éí hastói yéé t'áa 'aktso 'ádaadin silíí'go bí t'éiyá yidzihi nt'éé' lá. Hastói dahóyáanii 'atah nilínigíí beego t'áa ha'át'éegi da Naabeehó binant'a'í 'ídlíigi 'atah ninábi'diltéehgo wó-náásdóó sá biisxí.

Tádiin dóó bi'aa táa' daats'í nááhaj yéédáq' díí hastiin dóó nááná'la' Hastiin 'Adiits'a'í da-bijinií nt'éé' dóó Cháala Tsoh dabijinií nt'éé' Naabeehó yinant'a'í danilíigo Naabeehó bi-kéyah bikáa'gi tókq'í bíká 'ada'algo' dooleet ha'níigo yee lá da'astíí' jini. 'Éí díishjígóó t'ahdii t'áa kót'éego yit'ih.

### TRIBAL LEADER DIES

Daghaalchii Bik'is of Tohatchi died. He was 80 or 90 years old. He was the last survivor of the First Tribal Council. He had been a member since its beginning.

Mr. Bik'is with Chee Dodge and Charlie Mitchell signed the first tribal oil lease in 1922.

### Nítch'i 'lih Yilt'oodgi

(Jéí 'ádijh wolyéii t'áa daada nízahjii' shíí baa náháníhgo k'ad díkwíidi shíí naaltsos bee haniídee'. Jó 'éí t'áa náás yit'ihígíí kodóó 'la' baa náhání'.)

Díí nítch'i 'lih yilt'ood ha'nínigíí 'éí hatsáq-di nítch'i 'la' niilyéego 'óolyé jini. T'áa bitát'ah nahalingi, nléí habid, 'índa hach'íí' biyi'di 'éí dooda.

Nítch'i 'la' hwiih yilt'o'go hacháshjish deit-nínigíí deig kóyíit'ijhgo hajéits'iin bíí' 'áhoot-ts'ísí 'áyii'ijh. 'Áko hajéí yilzólíi baqah dah haz'ánigíí baa 'ahoodzá silí'ée 'at'ch'i' kóyíit-ijhgo t'áadoo hodina'í 'ahínidíníiséeh jini. Hátsáq' 'la' nahjii' haach'ishgo 'at'dó' 'ákót'éego hajéits'iin biyi' 'áhoots'ísí 'ál'ijh ha'ní. 'Áko 'éí hajéí yilzólíi 'at'ch'i' yótq'go 'ahínidíníiséeh jini. Jó t'áa 'éí bíí' 'aheelt'éé lá diidi nítch'i 'lih yilt'ood ha'nínigíí.

Bijéí baqah dah nahaz'ánii ha'át'éego lá 'la' nidabi'dilgizh, 'la' 'éí t'óó 'ákót'éego nítch'i bihi dahalt'ood lá danohsin shíí 'la'. T'áa 'aaníí t'áa 'at'aa 'át'éego binda'anish. Háálá doo 'aheelt'éego baqah dah nahaz'áq da 'éí bee 'át'é. 'La' 'ahjii' bá yá'ádaat'ééh, 'índa 'la'ígíí dó' 'ahjii' bá yá'ádaat'ééh. Díí k'ad 'ákót'éego díkwíí shíí 'at'aa 'át'éego binda'anishgóó 'azee'íí'íni t'áa 'aktso yiniyé 'ídahoot'aah. 'Índa 'lahgóó yaa nidadilt'éego yindaalnish 'azee'íí'íni. 'Lahgóó yaa tádaalt'é. Kwii haz-hó'ó nayik'í yádaalt'ígo 'índa diné baqah dah haz'ánii yindaalnish. 'Ákót'éego 'át'é.

'Éí baqgo 'azee'ál'íjii' ha'nínigíí t'áa naaki niljigo baa ntsáhakees dooleet'ígíí 'éí dooda. Háálá 'azee'íí'íni bíí' 'éédahózinií yindaalnish. 'Éí yá'át'éehgo nihaa 'adahalyáq dooleet háadi da 'la' 'ákót'éego 'azee'ál'íí' góne' yah 'ooyáago.

### T'óó Ch'ídaast'áqgo Baa Nááhání'

Jéí 'ádijh wolyéii bee bééhózinii dóó bina'anish nahaz'áqgi bee nihií nahazni' díí hani' 'akt'éé' dah naazhjaq'go 'ályaaígíí biyi'. K'ad 'éí baa 'atíhát'jigo dóó 'ádaa 'áháyáqgo bee t'áa ni'ígo 'óolzinii kodóó baa nááhání'.

Há'át'íhii da diné hazhó'ó yik'í di'dootjii hwiinidzingo nát'áq' hani' 'anáhát'éehgo bee bíí' hani'. Háálá 'éí yee niyéehálnííh, 'áádóó 'índa kodóó t'áa bí nayik'ítséet'ees. 'Índa ha'á-t'éegi da t'áa hó hanáa' bee jiiítséehgo 'índa 'ajoodlaqah. 'Áko ndi díí ch'osh doo yit'íinii jéí 'ádijh bits'áqádóó hólq' ha'nínigíí ts'ídá t'áa 'íiyisíí 'ádaalts'íisígo biniinaa doo deit'jii da. 'Éí baqgo t'óó yáátsík'eh daniidzin. Dayoo'íinii 'éí bíí' béédahózin dóó t'áa 'aaníígóó yaa da-

(Continued on page 12)





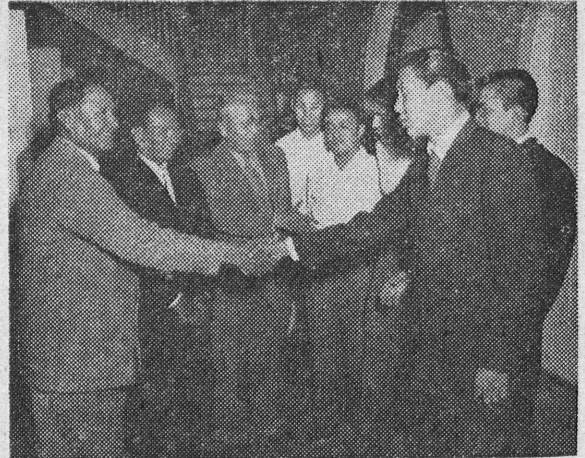
Mrs. Hildegard Thompson, Chief of Branch of Education, is having tea with the Phoenix Indian School Employees. Left to right: at end of table Mrs. Thompson, Miss Davey, and Mr. Tickle, teachers.

**Wáashindoon bi'ólta' bi'oonishji yinant'a'i niljigo nléi ha'a'aahdi 'atah dah sidáhígíí 'át'j bilagáana 'asdzání bi'ée' fizingo kwii 'atah dah sidáhígíí. Dééh dajidláqgo bik'ijj' 'ahit ndahojilni'. Ła'ígíí 'éi bá 'ólta'i 'adaat'j. Phoenix Indian School hoolyéedi 'át'é.**

(Continued from page 11)

halni'. Tózs biníkáá góné' da'déest'j'ígíí dabi-dziilii t'éiyá yee dayoo'j. 'Aadóo naalkaahgo t'áa 'aaníí díí k'ad kwii baa hani'ígi 'át'éego 'aayinít'j' lá. Hajéi yilzólíi yaa nídiikahgo kodóo haqah dahoo'aah. Hajéi yilzólíi yéé 'áats'íi-sigo bihidisáát yileeh jidilkosgo. 'Éi 'áátdabiji-ni jéi 'ádijh. 'Índa ch'osh doo yit'íinii ha'nínígíí daashj'j' néeláq' t'áa bił nahgóó habíhizhdilkees łeh. 'Éi 'índa nahgóó dah nináadaasaat. 'Índa hachát'ish habíhizhdilkeesígíí t'áa 'ákónáánát'é. Ch'osh doo yit'íinii ha'nínígíí kónéeláq'go nahj'j' bił hahat'heeshgo 'át'éé lá. t'áa bóhólnííhgóó, ni'j'j' da 'ahizhdizheehgo hachát'ish yéé ndaaltsáahgo kodóo ch'osh doo yit'íinii yéé nínáahidiisáát. 'Éi 'índa diné doo baqah téehgóó naagháhq' yit' 'adoolhít, 'átchíní da. 'Ákót'éego yit' 'eedz'íi'go 'áájí bijéi biyi'di nááhodoodleef. 'Ákót'éego naatniihii 'óolyé jéi 'ádijh.

Ła' lá 'éi t'áa 'aaníí 'ákót'éego yit' 'adahadziil ndi doo bidadééfnii da ni. Háálá 'áájí bidił bidziilígíí beego yik'eh didłj. 'Áko doo bideéfnii da. Doo bich'j' hadziil dago 'éi t'áa



Howard Gorman, Chairman of Resource Committee of Navajo Tribal Council shakes hands with Raymond Watchman of Phoenix Indian School.

Messers Howard Gorman, Maxwell Yazzie and Paul Jones visited several off-reservation school last fall.

**Nihahastói Howard Gorman wolyéhígíí kwii Raymond Watchman yílák'e doolnii'go bikáá'. Raymond dóó 'ashiiké yit' naazínígíí 'éi Phoenix Indian School hoolyéedi da'ólta'.**

**Howard Gorman dóó Maxwell Yazzie dóó Paul Jones 'aak'eedáq' nléi t'ł'óo'di da'ólta' ha'nínígíí yitah tádoókai kojí tónteel biniit'aa'j.**

'áko hodi'nóothéet.

Aadóo kodóo habíhizhdilkeesígíí diné Ła' bee bináazhdí'nóothéet. 'Ákót'éego nihitah naatniihii 'óolyé jéi 'ádijh. Bił 'adadziidziihgo 'idahidilnéeh ha'nínígíí t'áa 'aaníí lá. Jó kwii bee bééhózin. Jó hajéi yilzólíi t'éiyá biyi'j'j' nídashdidzi. 'I'iyiilneeh ndi náánat'ahj' bá 'ahóót'i'. 'Áko nítch'i t'éiyá bił 'ahiidziil nii-dzinéé t'áa 'áko jéi 'ádijh bich'osh nijéi yilzólíi yida'niiyáq' lá nihi'di'niih. 'Ákwii bee nabik'í tsáhákeesgo t'áa 'aaníí bił 'adahiidziil lá 'ilj', 'akoñ. 'Áko 'ákwii 'ahidiniłnáago bee 'ahaa 'adahwiilyáqgo yá'át'ééh.

**'Ahidijeehgi:**

Diné bijéi baqah dah haz'áanii chát'ish ha'nínígíí daashj'j' néeláq' hayíhidilkees łeh. 'Ákót'éego chát'ish hayíhidilkeesígíí ch'osh doo yit'íinii kónéeláq' bitahgo hayíhidilkeesgo 'át'é. 'Éi baqgo hachát'ish t'áa bóhólnííhgóó naazt'ée' dooleekígíí 'éi ts'ídá dooda. Bááhád-zid, 'éi baqgo doo 'ál'j'j' da. Naabeehó niidli-nii díí Ła' doo baa 'adahwiilchijhgoó nihighan góné' t'áa ni'góó 'adahidijeeh łeh. 'Éi doo 'ál'j'j'góó 'ádeit'j'j' lá, kwá'ásini. Háálá díí chát'ishígíí náłtsihgo bik'i na'aldeehgo t'áa 'áko łeezh bił ní'diił. Wódahgo dah 'oołgo t'áa 'éi bił 'anidahiidziil, 'índa niha'átchíní da yit

(Continued on page 13)





People in line waiting for presents at Round Rock Christmas Party.

### Diné bitaa 'a'niihgo yiniyé 'álah nilj kwii Tsé Nikání hooleyégi.

(Continued from page 12)

'adahadziih. Kodóo bik'ee ka náadahodeezt'i'-go 'át'é. 'Éí baaqgo 'ahidiijeeshígíí baa 'áhwii-yaqgo yá'át'ééh.

(K'ad t'áá 'ákót'éhé. Kodóo nídeezidgo ta' baa nááhání' dooleet.)

#### AIR INJECTIONS

(Continued from February Issue)

This method of treatment is the injection of air into the chest or into the belly.

Doctors have observed that when the spongy lungs with the tubercle rot and the cavities are compressed healing takes place much faster. This is the same principle as when doctors removed ribs so that the lung will be pressed into a smaller space. If air is pumped into the belly each week of a person with lung tuberculosis the muscle that separates the chest from the belly is pushed up high. (This muscle is called the diaphragm.) This presses the lungs into a smaller chest space. Such a method is sometimes a simple and effective method of collapsing a cavity in a lung.

You may wonder why one tuberculosis patient needs an operation, and another an air injection into the belly or chest? The reason is that each person is a little different. This makes it necessary to have an individual treatment program. That is why doctors in the tuberculosis hospital have special training to manage the many tuberculosis problems and complications. In some cases it requires two or three specialists to work together to cure TB patients.

#### General

Diagnosis and treatment of tuberculosis have been discussed in these articles. Now, some important facts that you should know about prevention of tuberculosis will be given.

In order to learn something about how to prevent tuberculosis, one must be reminded again about the cause of this disease. The tubercle germ which can be seen with the powerful eyeglass (the microscope) causes the flesh to rot. This causing all the symptoms that have been described in tuberculosis. When these tubercle germs are coughed into the air or spit on the ground, they are spread to healthy people. When a healthy person breathes these germs into his lung then the seed has been planted

in the healthy lung.

If the healthy person is unable to stop the growth of these germs, his lung will then become rotten and diseased. When he begins to cough, he again can discharge these germs to other people.

It is easy to understand why so many Navajo people have tuberculosis. This disease is passed on from one sick person to his family and even comrades.

#### Spitting

Sick people with tuberculosis of the lung cough up millions of these tiny germs each time they cough. Some of our people spit on the floor in the hogan. When the spit dries out the tubercle germs can be picked up by other people in the hogan in dust, etc. This is another way tuberculosis can be spread.

(To be continued in April Issue)



Santa Claus is distributing presents at Round Rock Christmas Party. Clothing and presents were had for everyone.

Hastiin sání bi'éé' tichíí dóo bidághaa' tígai-go Késhmishgo nihitah nádáhígíí kwii ná'a-niihgo bikáá'. Tsénikání binaagi diné kéedahat'iinii táadoo le'é 'at'ch'i' 'adayiilyaago naa'niihgo bikáá'. 'Éé' dó' níléi háádéé' shíí ndahageehígíí diné 'álah siljii'ii bitaa daas'nii'.

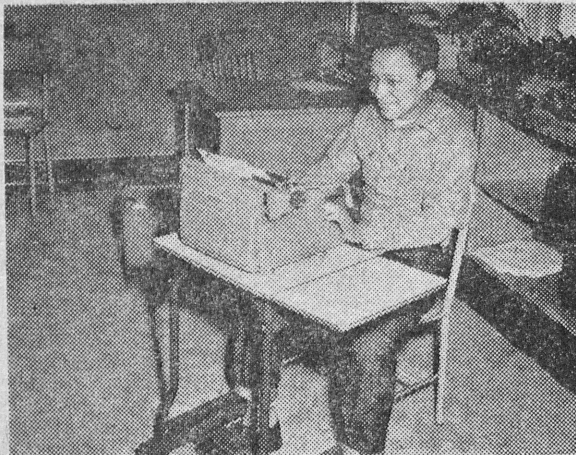
#### Tsé Nikánídi Késhmish 'Azlji'

Robert A. Roessell, Jr.

Késhmish baa nda'asdee' yéedáq' Tsénikání hooleyédi diné t'óó 'ahayóí 'álah siljii'go Késhmish da'astjii'. Diné t'áá 'ákwii kéedahat'inígíí

(Continued on page 14)





Some boys and girls learn typing in Special Navajo Program. However, typing is taught only when it is needed for a certain vocation. This picture was made at Intermountain School.

'Ashdla' náahaiiji' 'ólta' beehaz'ánigíí naanish 'at'qá 'áat'eetii bídahoo'aahigíí ta' diigi 'át'ée-go béesh bee 'ak'ida'alchihigíí bił naat'i'go bídahoo'aahgo 'át'é. 'Éi 'ákót'éeego béesh bee 'ak'ida'alchigíí kwii ta' bich'i' dah dzizda' hoolyéedi.

(Continued from page 13)

'átsé hazhó'ó yiniyé nda'ahiis'nilgo binaanish 'adayiilaa. Lq'i yiská díí Késhnish ha'nínigíí biniyé hasht'e hodi'néehgo. 'Aadóo da'níłts'áq'góo baa dahóóni. Na'nízhoozhidéé' dó' radio biyi'ji' baa hóóni.

'Aaji' 'ayíłkqágo da'níłch'ishidéé' nda'iis-dee'. 'Aadóo diné 'álah daazłji'ii, sáanii,, 'inda 'áłchíní da t'áá 'ałtso t'áadoo le'é bitaadaas'nii'. Díí t'áadoo le'é diné bitaa daas'nii' ha'nínigíí ta' t'áá kwii 'ólta'ádóo bá shódaoz-t'e. Ła' 'éi naalyéhé yá sidáhí yee 'eelwod. Diné dó' 'ahéedahółzinii t'áadoo le'é t'áá bí 'ałch'i' 'adayiilyaago kwii ndayiizhja'. 'Éé' dó' lq'i niigłigo diné bitaa daas'nii'. 'Éi níłéi 'adahwiis'ágóo bilagáana t'áadoo le'é yee tá'i danilíinii 'álah 'adayiilaa lágo 'áádéé' ni-hich'i' yíł 'ada'iilaa lá. 'Ałchíní bikee' dó tsee-bidiin bee 'oodáát bíłghahgo niigł. 'Éi diné ba'ałchíní dahółóonii bitaa daas'nii'.

Kin bii' 'ólta'ágíí t'óo'gi ch'óyáázh 'eetsigo dadíłłi'ígíí tsosts'idiin dóo bi'qá 'ashdla' bee hadilyaa. 'Éi t'ée'go nídeidiłłi'go bee bóho-needłigo baa na'asdee'.

Diné Késhnish yiniyé 'álah daazłji'ii yéel-ta'go 'ashdladi neeznáadiin dóo bi'qá naadiin 'ashdla' yíłt'éeego 'álah silłi' lá. 'Azhá 'ákónéelqá' diné 'álah silłi' ndi t'áadoo Ła' baa ch'i-hoot'áq da. Tódiłłi' wolyéii t'áadoo Ła' yee ch'ídinoowod da. 'Áko nizhónigo Késhnish

baa na'asdee' dóo diné yaa bił dahózhógo tanáoskai.

#### THE ROUND ROCK CHRISTMAS PARTY

By Robert A. Roessell, Jr.

The Community and School at Round Rock, Arizona, had an excellent Christmas Party. The planning and execution of the party was carried on by several committees. These committees worked many days getting all details set-up.

Christmas treats were distributed to everyone. These were given by the school, trading post and others. Also a great deal of clothing was given away. This clothing had been solicited previously from many organization's for this purpose. Included in this clothing was 80 pairs of new shoes for children. All together there were more than 1000 presents distributed.

In the school yard there was a Christmas tree 22 feet high. There were 75 lights on the tree.

The community is to be especially commended for no drinking at the party. It was stated that of the 525 people present not one was drunk yet everyone had an excellent time.

#### Tségháhoodzánidóo Naat'áanii Hastói Béesh Bqgh Dah Naaz'áni Danilíinii Yíł Nahasni'

('Ániid nídeezidígíí biyi' naałtsoos Ła' haníídee' yéedqá' díí łahji' baa hóóni' ni'. 'Éi t'áá náas yit'ihigíí k'ad kodóo Ła' baa nááhá-ni'.)

#### 'Aadahwiinít'i dóo 'Awáalya

'Aadahwiinít'ijgi dóo díí 'awáalya 'adaat'éii Naabeehó dine'é nohłfinii t'áá nihi'oh neel'ánigíí t'áá 'ánółtso nihił béedahózin. T'áá shqo dahółónéé łahgóo t'áá 'iıyisii doo yá'adahoot'éeh da. Hastói béesh bqgh dah naaz'áni danilíinii siláoo dóo 'ánihwii'aahii binaanish ndaat'i'gi yíł yaa nídaat'ínigíí Ła' biniyé sinil. 'Éi t'áá yiniyé tádadikáahgo 'át'é 'anídahaz-t'i'góo hadeisiidgo. 'Éi díkwígóo shji' 'ákót'ée-go biniyé tá'dooldee'. Kin 'adaal'i binaanish danilíinii Ła', dóo siláoo binant'a'i, dóo hastói béesh bqgh dah naaz'áni yá 'alqajj' dah si-dáhigíí dóo committee danilínigíí 'ákót'ée-go yiniyé tádookai. Tséhootsooigi 'áyáalya hót-saago 'ályaago yá'át'éeh dooleet daaní. 'awáalya'í tádiin dóo bi'qá 'ashdla' dóo dego hodees'áago bíhóoghahgo níłéi neeznáadiin dóo si'qá naadiin 'ashdla'ji' nihool'áago daaní lá. Ch'íníłjidi 'ałdó' kintah góne' 'e'etiinigíí t'áá kót'éeégóo tsé bee kin nt'ée' 'ahiih náátłdaazgo si'ánéé hasht'ée doolníłgo 'awáalya dooleet hodoo'niid. Nt'ée'go t'áá 'éi t'óo háádíłnéhigíí éi dooda nááhodoo'niid. T'áá 'ákwii kin 'ániidígíí la' 'anáánályaago 'éi yá'át'éeh náhodoo'niid t'áá 'ákwii tsé hólónigíí bee. Tó Dinéesh-zhee' hoolyéedi dó' 'íłdee'. 'Aadi 'éi kin t'áá 'íłdji' Ła' si'qá dooleetii 'ádin lá. 'Áko Ła' 'ál-

(Continued on page 15)



(Continued from page 14)

yaago t'éiyá yá'át'ééh dadíniid. Naat'áanii Nééz hoolyéedi 'awáalya si'ánigíí 'éi doo hash-t'éé jódle' 'át'éé da lá hodoo'niid. 'Áko náá-ná'ahjí bii' déédiljahí si'ánéejigo yá'át'ééh shq'shin hodoo'niid lá. 'Áko ndi tó dóó siil da béesh bá ndaaz'áhigíí 'á' 'anáa'nilgo t'éiyá lá. 'Áádóó kinigíí biyi'di bita' nda'az'áago 'ádadoolnii' lá. T'iists'óóz Nídeeshgizh hool-yéedi 'éi yá'át'éehgo haz'áq lá. 'Áko ndi béesh tó bá ndaaz'áhigíí dóó t'áá yéego bee dahoneezdo dooleefígíí dó' t'éiyá 'á' ninádadoo'ni' lá hodoo'niid. Díí k'ad 'ákót'éego baa dahwiinit'íggo 'át'é.

### Extension Wolyéhigíí

Extension wolyéego 'oonish yéé 'éi Bureau of Indian Affairs wolyéhigíí baa náadiilyá. T'ahdii t'áá 'ákót'éego bee nihá 'oonish ndi Department of Agriculture wolyéhigíí 'atah dooleef hodoo'niid ni'. 'Éi shjídáq' nihahastói t'áá 'ákót'éego yee ndahaz'áq ni'. 'Áko ndi ts'ídá 'ákwii hoolzhishgo 'ákót'éego ch'ihodoo-gáát ha'nínigíí t'ahdii doo béehoozjih da. 'Éi t'ahdii baa dahwiinit'íggo 'át'éé lá. 'Éi baqgo t'áá hazhó'ó naanish bee nda'nitin danilíinii t'éiyá baa na'aldeeh lá k'ad. 'Éedahoozingo shj'í 'inda naanish k'ínahidínóotá.

### Naanish Deiit'ééh Bibeenaahaz'ánigíí

T'áadoo le'é bee binda'doonish biniiyé béeso tsosts'idi míil ntsaaígíí dóó bi'qq hastáqdi neeznádiin dóó bi'qq tseebídiindi míil bííghahgo ch'ideet'á. 'Áko ndi 'ahjí' t'áá wótq' nahalingo táadi míil ntsaaígíí dóó bi'qq tseebídi neeznádiindi míil t'áá 'ákódigo personal services yi'ínigíí bee nda'doonish hodoo'niid lá. Jó 'éi níléi 'atiin da binda'anishgóó béeso bá sinilígíí 'áá'iyíni. T'áá 'ákót'éego t'ah níwohdáá' béeso 'á' ch'é'nil yéé 'atdó' 'ahjí' t'áá t'áq' wótq' nahalingo naaltsoos bee háána'. 'Áko díí' ts'áadahdi míil tsaagíí bííghahgo 'á' t'áá ch'íníídee'. 'Áko 'éi díí 'ániidígíí yidzi-hígíí bi' 'ahináánéidzogo t'áá bighaqdídóó t'éiyá nináadeet'á personal services yi'ínigíí bee binda'doonish biniiyé. 'Éi k'ad 'ábi'nii-djidji' hoolzhish. 'Áko t'áadoo le'é bida'ínishéé doo t'óó ndadoolt'it da ha'níigo contract ha'nínigíí bik'ehgo náada'deezhnish da'ah-góó. 'Atiin binda'anishgóó t'áá 'ániidigo 'ákót'éego yineest'ah, 'éi béesh nihqah dah naaz-ání danoh'ínigíí t'áá nihit béédahózin. 'Áko diné ndaalnishii tseebídiingo nahji' haa'nil silj'. T'áá 'ákót'éego diné nahji' haa'niitgo wónáásdóó neeznádiin dóó bi'qq 'ashdladiingóó 'adoolkit. Jó 'éi níléidéé' Wááshindoon yá ndaalnishii t'áadoo le'é t'áá bí yindaalnishgo

'á' yini'téé nahgóó kwíí léehgo biniiyé 'áhát'íí lá. 'Ákódzaago contract dei'niigo bik'ehgo nda'anishigíí t'éiyá naanish 'á' dayoolíit dooleef. Jó 'éi k'ad diné ndaalnish yéé lq'í nihi-ts'áá 'ats'áné'nil.

### Dibé Bitaa Daalniihigíí

Blue tongue wolyéii dibé bitaa nikidadiilnii' lá ha'níigo shjídáq' dibé baa 'ada'atsigo baa na'asdee' t'áá níltéel nt'éé'. 'Éi diné binant'a'í danilíinii, 'inda Wááshindoon yá ndaalnishii da t'áá hazhó'ó yee 'ahítká 'íijéé'go 'éi 'ákót'éego 'á' yidzaa. 'Éi 'ákódaadzaa dóó binahji' 'inda doo baa 'ayahoolnigíí níléi t'óó' dibé yázhí ndahaaznii'. 'Éi 'ákódzaa dóosh t'óó baa hodiyoonaah. Náás hodeeshzhiizhgóó t'áá baa 'ádahot'áq dooleef díí blue tongue dei'niigo dibé bitaa nídi'nihigíí. Díí 'áájí 'ákót'éego dibé baa 'ada'atsigo baa na'asdee'ígíí dóó kodóó binahat'a' danilíinii shj'í t'áá bee nihit náahodoonih Naabeehó binant'a'í danoh'íinii.

### BRIEF OF SUPERINTENDENT'S REPORT TO TRIBAL COUNCIL (December 6, 1954)

#### RESERVATION COURT AND JAIL FACILITIES

Most everyone is familiar with the lack of court and jail facilities at many reservation places. Many courts and jails are in a bad state of repair. The Chairman of the Law and Order Committee is working hard on this problem. A survey has been made to find out repairs needed in communities where present facilities could be made adequate. Where facilities are inadequate it was requested that recommendations be made for providing better ones. This survey committee was made up of a Bureau architect, Chief of the Branch of Law and Order, and Chairman of the Navajo Council Committee on Law and Order. They recommended the expansion of the jail facility at Fort Defiance to increase its capacity from 35 to 100 or 125. At Chinle the old Hubbell trading was considered but rejected for possible jail use. However, they believe that the location is desirable. It was suggested that a new jail should be constructed on the site with rock now in the old trading post walls. At Kayenta they found no existing building which was suitable for jail use. They recommended the construction of a new building for that purpose. At the Shiprock jail the Committee expressed the opinion that it would not be possible to remodel the present jail building. They inspected the old powerplant and concluded that that building would be adequate to house Law and Order. However, partitions, plumbing, etc. would have to be installed. The Crownpoint court and jail facility was adequate to meet the present needs. Certain remodeling and repair was recommended. This included installation of an adequate heating system, repair of plumbing, etc. At Crownpoint available MR & I funds can be used for repair of that installation soon. Basic information required regarding repair needed is now on hand. The cost will be estimated and attempts to find needed funds will be made.

(Continued on page 16)



## TRANSFER OF EXTENSION

## PERSONAL SERVICES LIMITATIONS

BLUE TONGUE

**Naabeehó Bikéyah Bikáá' Nda'aztiinígíí  
Bibeenghaz'áanii**

**Chidítsoh biyéél 'áníłtsogi dóó 'áníłdásgi.**

Naaltsoos há hadilyaago chidí dóó héét 'ádaat'éegi t'áá 'áltso yaa halne' dooleet díí naaltsoosgíí. T'áááhádi 'adeesgíígo t'áá 'ákó-t'éego bikáá' dooleet. 'Índa 'i'iigeeh daaní-zahjii' shíí nihodoolzhish 'éi da t'áá 'áltso da-bikáá' dooleet. 'Índa haa'i 'atiínígíí shíí bikáá'góó 'i'iigeeh dooleet, 'éi 'átdó' naaltsoos bikáá' dooleet.

'Akót'éego héél ndaazjí bee ha'deet'áqgo naaltsoos há hadilyaaígíí chidí t'áá bii' siłtsooz dooleet. 'Áko íléí ha'át'éegi da bínahódéékidgo t'áá 'áko bich'í' hazhdoołtsos. Díí kwii beehahaz'áanii ha'nínígíí doo 'ákójiilaa dago 'éí t'áá bee haa hwiidínóot'jít.

CONTROL OF TRAFFIC AND MOTOR VEHICLES ON  
ROADS AND HIGHWAYS OF THE NAVAJO INDIAN  
RESERVATION

(Continued from January Issue)

**Special Permits for Excess Size and Weight.**

The application for such permit shall describe the vehicle and load to be operated or moved. Also the particular highways for which permit to operate is requested shall be stated. Application shall state whether permit is for a single trip or for continuous operation.

Such permits shall be carried in the vehicle to which it refers. It shall be open to inspection by any Navajo Police Officer or officer granting such a permit. No person shall violate any of the terms or conditions of this special permit.

# Kin Ła' 'Álnééh

NEW BUILDING FOR INDIAN BUREAU

16